



Palabras Olímpicas

Discursos y proclamaciones de las ceremonias · de Atenas 1896 a Los Ángeles 2028

CITIUS · ALTIUS · FORTIUS — COMMUNITER

Índice

Atenas 1896 · Atenas (1896)

Proclamación de apertura — *1896*

París 1900 · París (1900)

Proclamación de apertura — *1900*

San Luis 1904 · San Luis (1904)

Proclamación de apertura — *1904*

Londres 1908 · Londres (1908)

Proclamación de apertura — *1908*

Estocolmo 1912 · Estocolmo (1912)

Proclamación de apertura — *1912*

Amberes 1920 · Amberes (1920)

Proclamación de apertura — *1920*

Chamonix 1924 · Chamonix (1924)

Proclamación de apertura — *1924*

París 1924 · París (1924)

Proclamación de apertura — *1924*

St. Moritz 1928 · St. Moritz (1928)

Proclamación de apertura — *1928*

Ámsterdam 1928 · Ámsterdam (1928)

Proclamación de apertura — *1928*

Lake Placid 1932 · Lake Placid (1932)

Proclamación de apertura — *1932*

Los Ángeles 1932 · Los Ángeles (1932)

Proclamación de apertura — *1932*

Garmisch-Partenkirchen 1936 · Garmisch-Partenkirchen (1936)

Proclamación de apertura — *1936*

Berlín 1936 · Berlín (1936)

Proclamación de apertura — *1936*

St. Moritz 1948 · St. Moritz (1948)

Proclamación de apertura — *1948*

Londres 1948 · Londres (1948)

Proclamación de apertura — *1948*

Oslo 1952 · Oslo (1952)

Proclamación de apertura — *1952*

Helsinki 1952 · Helsinki (1952)

Proclamación de apertura — *1952*

Cortina d'Ampezzo 1956 · Cortina d'Ampezzo (1956)

Proclamación de apertura — *1956*

Melbourne 1956 · Melbourne (1956)

Proclamación de apertura — *1956*

Squaw Valley 1960 · Squaw Valley (1960)

Proclamación de apertura — *1960*

Roma 1960 · Roma (1960)

Proclamación de apertura — *1960*

Innsbruck 1964 · Innsbruck (1964)

Proclamación de apertura — *1964*

Tokio 1964 · Tokio (1964)

Proclamación de apertura — *1964*

Grenoble 1968 · Grenoble (1968)

Proclamación de apertura — *1968*

Ciudad de México 1968 · Ciudad de México (1968)

Proclamación de apertura — *1968*

Sapporo 1972 · Sapporo (1972)

Proclamación de apertura — *1972*

Múnich 1972 · Múnich (1972)

Proclamación de apertura — *1972*

Innsbruck 1976 · Innsbruck (1976)

Proclamación de apertura — *1976*

Montreal 1976 · Montreal (1976)

Proclamación de apertura — *1976*

Lake Placid 1980 · Lake Placid (1980)

Proclamación de apertura — *1980*

Moscú 1980 · Moscú (1980)

Proclamación de apertura — *1980*

Sarajevo 1984 · Sarajevo (1984)

Proclamación de apertura — *1984*

Los Ángeles 1984 · Los Ángeles (1984)

Proclamación de apertura — *1984*

Calgary 1988 · Calgary (1988)

Proclamación de apertura — *1988*

Seúl 1988 · Seúl (1988)

Proclamación de apertura — *1988*

Albertville 1992 · Albertville (1992)

Proclamación de apertura — *1992*

Barcelona '92 · Barcelona (1992)

Proclamación de apertura — S.M. el Rey Juan Carlos I — *25 de julio de 1992*

Parlamento de apertura — Pasqual Maragall — *25 de julio de 1992*

Lillehammer 1994 · Lillehammer (1994)

Proclamación de apertura — *1994*

Atlanta 1996 · Atlanta (1996)

Proclamación de apertura — *1996*

Nagano 1998 · Nagano (1998)

Proclamación de apertura — *1998*

Sídney 2000 · Sídney (2000)

Proclamación de apertura — *2000*

Salt Lake City 2002 · Salt Lake City (2002)

Proclamación de apertura — *2002*

Atenas 2004 · Atenas (2004)

Proclamación de apertura — *2004*

Turín 2006 · Turín (2006)

Proclamación de apertura — *2006*

Pekín 2008 · Pekín (2008)

Proclamación de apertura — *2008*

Vancouver 2010 · Vancouver (2010)

Proclamación de apertura — *2010*

Londres 2012 · Londres (2012)

Ceremonia de apertura — Jacques Rogge — *27 de julio de 2012*

Proclamación de apertura — *2012*

Sochi 2014 · Sochi (2014)

Proclamación de apertura — *2014*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *23 de febrero de 2014*

Río 2016 · Río de Janeiro (2016)

Ceremonia de apertura — Thomas Bach — *5 de agosto de 2016*

Proclamación de apertura — *2016*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *21 de agosto de 2016*

PyeongChang 2018 · PyeongChang (2018)

Ceremonia de apertura — Thomas Bach — *9 de febrero de 2018*

Proclamación de apertura — *2018*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *25 de febrero de 2018*

Tokio 2020 · Tokio (2021)

Ceremonia de apertura — Thomas Bach — *23 de julio de 2021*

Proclamación de apertura — *2021*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *8 de agosto de 2021*

Pekín 2022 · Pekín (2022)

Ceremonia de apertura — Thomas Bach — *4 de febrero de 2022*

Proclamación de apertura — *2022*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *20 de febrero de 2022*

París 2024 · París (2024)

Ceremonia de apertura — Thomas Bach — *26 de julio de 2024*

Proclamación de apertura — *2024*

Ceremonia de clausura — Thomas Bach — *11 de agosto de 2024*

Milano-Cortina 2026 · Milán / Cortina (2026)

Ceremonia de apertura — Kirsty Coventry — *6 de febrero de 2026*

Proclamación de apertura — *2026*

Ceremonia de clausura — Kirsty Coventry — *22 de febrero de 2026*

JUEGOS DE LA I OLIMPIADA

Atenas 1896

Atenas, Grecia · 1896

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Atenas · 1896

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Atenas, que celebran la I Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA II OLIMPIADA

París 1900

París, Francia · 1900

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · París · 1900

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de París, que celebran la II Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA III OLIMPIADA

San Luis 1904

San Luis, Estados Unidos · 1904

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · San Luis · 1904

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de San Luis, que celebran la III Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA IV OLIMPIADA

Londres 1908

Londres, Reino Unido · 1908

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Londres · 1908

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Londres, que celebran la IV Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA V OLIMPIADA

Estocolmo 1912

Estocolmo, Suecia · 1912

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Estocolmo · 1912

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Estocolmo, que celebran la V Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA VII OLIMPIADA

Amberes 1920

Amberes, Bélgica · 1920

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Amberes · 1920

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Amberes, que celebran la VII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

I JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Chamonix 1924

Chamonix, Francia · 1924

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Chamonix · 1924

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los I Juegos Olímpicos de Invierno de Chamonix.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA VIII OLIMPIADA

París 1924

París, Francia · 1924

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · París · 1924

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de París, que celebran la VIII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

II JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

St. Moritz 1928

St. Moritz, Suiza · 1928

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · St. Moritz · 1928

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los II Juegos Olímpicos de Invierno de St. Moritz.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA IX OLIMPIADA

Ámsterdam 1928

Ámsterdam, Países Bajos · 1928

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Ámsterdam · 1928

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Ámsterdam, que celebran la IX Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

III JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Lake Placid 1932

Lake Placid, Estados Unidos · 1932

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Lake Placid · 1932

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los III Juegos Olímpicos de Invierno de Lake Placid.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA X OLIMPIADA

Los Ángeles 1932

Los Ángeles, Estados Unidos · 1932

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Los Ángeles · 1932

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Los Ángeles, que celebran la X Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

IV JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Garmisch-Partenkirchen 1936

Garmisch-Partenkirchen, Alemania · 1936

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Garmisch-Partenkirchen · 1936

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los IV Juegos Olímpicos de Invierno de Garmisch-Partenkirchen.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XI OLIMPIADA

Berlín 1936

Berlín, Alemania · 1936

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Berlín · 1936

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Berlín, que celebran la XI Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

V JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

St. Moritz 1948

St. Moritz, Suiza · 1948

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · St. Moritz · 1948

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los V Juegos Olímpicos de Invierno de St. Moritz.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XIV OLIMPIADA

Londres 1948

Londres, Reino Unido · 1948

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Londres · 1948

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Londres, que celebran la XIV Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

VI JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Oslo 1952

Oslo, Noruega · 1952

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Oslo · 1952

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los VI Juegos Olímpicos de Invierno de Oslo.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XV OLIMPIADA

Helsinki 1952

Helsinki, Finlandia · 1952

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Helsinki · 1952

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Helsinki, que celebran la XV Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

VII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Cortina d'Ampezzo 1956

Cortina d'Ampezzo, Italia · 1956

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Cortina d'Ampezzo · 1956

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los VII Juegos Olímpicos de Invierno de Cortina d'Ampezzo.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XVI OLIMPIADA

Melbourne 1956

Melbourne, Australia · 1956

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Melbourne · 1956

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Melbourne, que celebran la XVI Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

VIII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Squaw Valley 1960

Squaw Valley, Estados Unidos · 1960

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Squaw Valley · 1960

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los VIII Juegos Olímpicos de Invierno de Squaw Valley.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XVII OLIMPIADA

Roma 1960

Roma, Italia · 1960

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Roma · 1960

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Roma, que celebran la XVII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

IX JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Innsbruck 1964

Innsbruck, Austria · 1964

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Innsbruck · 1964

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los IX Juegos Olímpicos de Invierno de Innsbruck.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XVIII OLIMPIADA

Tokio 1964

Tokio, Japón · 1964

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Tokio · 1964

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Tokio, que celebran la XVIII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

X JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Grenoble 1968

Grenoble, Francia · 1968

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Grenoble · 1968

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los X Juegos Olímpicos de Invierno de Grenoble.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XIX OLIMPIADA

Ciudad de México 1968

Ciudad de México, México · 1968

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Ciudad de México · 1968

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Ciudad de México, que celebran la XIX Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XI JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Sapporo 1972

Sapporo, Japón · 1972

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Sapporo · 1972

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XI Juegos Olímpicos de Invierno de Sapporo.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XX OLIMPIADA

Múnich 1972

Múnich, Alemania Occidental · 1972

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Múnich · 1972

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Múnich, que celebran la XX Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Innsbruck 1976

Innsbruck, Austria · 1976

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Innsbruck · 1976

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XII Juegos Olímpicos de Invierno de Innsbruck.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXI OLIMPIADA

Montreal 1976

Montreal, Canadá · 1976

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Montreal · 1976

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Montreal, que celebran la XXI Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XIII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Lake Placid 1980

Lake Placid, Estados Unidos · 1980

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Lake Placid · 1980

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XIII Juegos Olímpicos de Invierno de Lake Placid.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXII OLIMPIADA

Moscú 1980

Moscú, Unión Soviética · 1980

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Moscú · 1980

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Moscú, que celebran la XXII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XIV JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Sarajevo 1984

Sarajevo, Yugoslavia · 1984

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Sarajevo · 1984

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XIV Juegos Olímpicos de Invierno de Sarajevo.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXIII OLIMPIADA

Los Ángeles 1984

Los Ángeles, Estados Unidos · 1984

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Los Ángeles · 1984

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Los Ángeles, que celebran la XXIII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XV JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Calgary 1988

Calgary, Canadá · 1988

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Calgary · 1988

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XV Juegos Olímpicos de Invierno de Calgary.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXIV OLIMPIADA

Seúl 1988

Seúl, Corea del Sur · 1988

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Seúl · 1988

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Seúl, que celebran la XXIV Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XVI JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Albertville 1992

Albertville, Francia · 1992

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Albertville · 1992

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XVI Juegos Olímpicos de Invierno de Albertville.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXV OLIMPIADA

Barcelona '92

Barcelona, España · 1992

Proclamación de apertura — S.M. el Rey Juan Carlos I

Jefe del Estado · Barcelona · 25 de julio de 1992

texto oficial en español (COI)

Tal como se pronunció en el Estadi Olímpic de Montjuïc, S.M. el Rey abrió en catalán («Benvinguts tots a Barcelona») y proclamó la apertura en castellano.

EN CASTELLANO

Bienvenidos todos a Barcelona. Hoy, 25 de julio del año 1992, declaro abiertos los Juegos Olímpicos de Barcelona, que celebran la XXV Olimpiada de la era moderna.

EN CATALÀ

Benvinguts tots a Barcelona. Avui, 25 de juliol de l'any 1992, declaro oberts els Jocs Olímpics de Barcelona, que celebren la XXV Olimpíada de l'era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos_de_Barcelona_1992

Parlamento de apertura — Pasqual Maragall

Alcalde de Barcelona · presidente del COOB'92 · Barcelona · 25 de julio de 1992

traducción IA del original en inglés

Transcripción del Arxiu Digital Pasqual Maragall (traducción oficial al catalán del discurso pronunciado en catalán, castellano, francés e inglés; OCR revisado). El texto en castellano es traducción del catalán.

EN CASTELLANO

Ciudadanos del mundo,

Hace 56 años se debía celebrar una Olimpiada Popular en este estadio de Montjuïc. El nombre del presidente de la Olimpiada Popular está grabado allí arriba, en la antigua puerta de la Maratón. Se llamaba Lluís Companys y era el presidente de la Generalitat de Catalunya.

Hoy el estadio está reconstruido y la ciudad también, con la ayuda de todos, que yo agradezco.

Y tengo el honor de saludaros a todos y daros la bienvenida a Barcelona, a aquellos que estáis aquí y a aquellos miles de millones que nos veis o que nos oís desde todo el mundo. Y lo hago en nombre del actual presidente de la Generalitat y en nombre del presidente del Gobierno español, a los cuales me honro en representar. Sin su intervención y la del vicepresidente Narcís Serra este momento no habría llegado nunca.

Esta ciudad nuestra, esta ciudad abierta que es Barcelona, es hoy vuestra ciudad, la ciudad de todo el mundo.

Quiero hacer mención de la carta que he recibido del Secretario General de las Naciones Unidas, en la cual se me pide hacer un llamamiento público para el cumplimiento del acuerdo del 17 de julio, relativo a una tregua en la antigua Yugoslavia. Podría ser la tregua olímpica de la tradición clásica, y tal vez el inicio del retorno al sentido común y al comportamiento cívico.

Hoy nuestra ciudad representa a Cataluña, a las 16 ciudades subsedes, a toda España, al amplio mundo iberoamericano que se reencuentra aquí, y muy especialmente a Europa, nuestra nueva gran patria.

Y lo hace gracias al esfuerzo de 60.000 trabajadores, la mitad de los cuales son voluntarios, a quienes agradezco su esfuerzo y dedicación.

Barcelona, que con Albertville hace del '92 el año europeo de los Juegos, quiere ser por encima de todo una ciudad europea, orgullosa de Coubertin y los suyos, de su espíritu internacionalista, que ha permitido en nuestro siglo —el siglo del progreso y de las guerras, de la arrogancia de las palabras y de la impotencia de los corazones— reencontrarse cada cuatro años para hacer deporte, para luchar sin violencia y para hablar un lenguaje común.

Que esta fiesta sea también la de los hombres y las mujeres, la de las naciones y las ciudades de todo el mundo, y que signifique el inicio de la paz duradera que la juventud merece y alcanzará.

¡Vivan los Juegos Olímpicos!

Tengo el honor de presentar al presidente del Comité Olímpico Internacional, Juan Antonio Samaranch.

EN CATALÀ

Ciudadans del món,

Fa 56 anys s'havia de fer una Olimpíada Popular en aquest estadi de Montjuïc. El nom del president de l'Olimpíada Popular és gravat allà dalt, a l'antiga porta de la Marathon. Es deia Lluís Companys i era el president de la Generalitat de Catalunya.

Avui l'estadi està refet i la ciutat també, amb l'ajut de tothom, que jo agraeixo.

I tinc l'honor de saludar-vos a tots i donar-vos la benvinguda a Barcelona, a aquells que sou aquí i a aquells milers de milions que ens veieu o que ens sentiú d'arreu del món. I ho faig en nom de l'actual president de la Generalitat i en nom del president del Govern espanyol, als quals m'honro a representar. Sense la seva intervenció i la del vicepresident Narcís Serra aquest moment no hauria arribat mai.

Aquesta ciutat nostra, aquesta ciutat oberta que és Barcelona, és avui la vostra ciutat, la ciutat de tot el món.

Vull fer esment de la carta que he rebut del Secretari General de les Nacions Unides, en la qual se'm demana de fer una crida pública per al compliment de l'acord del 17 de juliol, relatiu a una treva a l'antiga Iugoslàvia. Podria ser la treva olímpica de la tradició clàssica, i potser l'inici del retorn al sentit comú i al comportament cívic.

Avui la nostra ciutat representa Catalunya, les 16 ciutats subseus, tot Espanya, l'ampli món iberoamericà que es retroba aquí, i molt especialment Europa, la nostra nova gran pàtria.

I ho fa gràcies a l'esforç de 60.000 treballadors, la meitat dels quals són voluntaris, a qui agraeixo el seu esforç i dedicació.

Barcelona, que amb Albertville fa del '92 l'any europeu dels Jocs, vol ser per damunt de tot una ciutat europea, orgullosa de Coubertin i els seus, del seu esperit internacionalista, que ha permès en el nostre segle —el segle del progrés i de les guerres, de l'arrogància dels mots i de la impotència dels cors— de retrobar-se cada quatre anys per fer esport, per lluitar sense violència i per parlar un llenguatge comú.

Que aquesta festa sigui també la dels homes i les dones, la de les nacions i les ciutats de tot el món, i que signifiqui l'inici de la pau duradora que la joventut mereix i assolirà.

Visca els Jocs Olímpics!

Tinc l'honor de presentar el president del Comitè Internacional Olímpic, Joan Antoni Samaranch.

Fuente: <https://arxiupmaragall.catalunyaeuropa.net/items/show/1279>

XVII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Lillehammer 1994

Lillehammer, Noruega · 1994

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Lillehammer · 1994

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XVII Juegos Olímpicos de Invierno de Lillehammer.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXVI OLIMPIADA

Atlanta 1996

Atlanta, Estados Unidos · 1996

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Atlanta · 1996

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Atlanta, que celebran la XXVI Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XVIII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Nagano 1998

Nagano, Japón · 1998

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Nagano · 1998

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XVIII Juegos Olímpicos de Invierno de Nagano.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXVII OLIMPIADA

Sídney 2000

Sídney, Australia · 2000

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Sidney · 2000

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Sídney, que celebran la XXVII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XIX JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Salt Lake City 2002

Salt Lake City, Estados Unidos · 2002

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Salt Lake City · 2002

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XIX Juegos Olímpicos de Invierno de Salt Lake City.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXVIII OLIMPIADA

Atenas 2004

Atenas, Grecia · 2004

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Atenas · 2004

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Atenas, que celebran la XXVIII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XX JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Turín 2006

Turín, Italia · 2006

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Turín · 2006

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XX Juegos Olímpicos de Invierno de Turín.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXIX OLIMPIADA

Pekín 2008

Pekín, China · 2008

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Pekín · 2008

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Pekín, que celebran la XXIX Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XXI JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Vancouver 2010

Vancouver, Canadá · 2010

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Vancouver · 2010

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XXI Juegos Olímpicos de Invierno de Vancouver.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

JUEGOS DE LA XXX OLIMPIADA

Londres 2012

Londres, Reino Unido · 2012

Ceremonia de apertura — Jacques Rogge

Presidente del COI · Londres · 27 de julio de 2012

traducción IA del original en inglés

Su Majestad, Sus Majestades, Sus Altezas Reales, distinguidos invitados, señoras y señores,

En tan solo unos momentos, los Juegos Olímpicos regresarán oficialmente a Londres por tercera vez, estableciendo un récord inigualable como sede de los Juegos que abarca más de un siglo. Gracias, Londres, por dar la bienvenida al mundo a esta ciudad diversa, vibrante y cosmopolita una vez más.

Ha hecho falta mucho trabajo duro por parte de muchas personas para llegar a este punto. Quiero agradecer a todo el equipo del Comité Organizador de Londres —magníficamente dirigido por Lord Coe— su excelente e incansable labor. También quiero agradecer a todas las autoridades públicas que han ayudado a garantizar que estos Juegos dejen un legado positivo duradero mucho después de la ceremonia de clausura.

Y, por supuesto, todos estamos agradecidos a los miles de dedicados voluntarios que están siendo tan generosos con su tiempo, su energía y sus sonrisas de bienvenida.

Por primera vez en la historia olímpica, todos los equipos participantes contarán con atletas femeninas. Esto supone un gran impulso para la igualdad de género.

En cierto sentido, los Juegos Olímpicos vuelven a casa esta noche. Este gran país amante del deporte es ampliamente reconocido como la cuna del deporte moderno. Fue aquí donde los conceptos de deportividad y juego limpio se codificaron por primera vez en reglas y reglamentos claros. Fue aquí donde el deporte se incluyó como herramienta educativa en el plan de estudios escolar.

El enfoque británico del deporte tuvo una profunda influencia en Pierre de Coubertin, nuestro fundador, mientras desarrollaba el marco del Movimiento Olímpico moderno a finales del siglo XIX. Los valores que inspiraron a de Coubertin cobrarán vida durante los próximos 17 días, mientras los mejores atletas del mundo compiten con espíritu de amistad, respeto y juego limpio.

Felicito a todos los atletas que se han ganado un lugar en estos Juegos. Y a los atletas, les ofrezco esta reflexión: vuestro talento, vuestra dedicación y vuestro compromiso os han traído hasta aquí. Ahora tenéis la oportunidad de convertirlos en verdaderos olímpicos. Ese honor

no se determina por si ganáis, sino por cómo competís. El carácter cuenta mucho más que las medallas.

Rechazad el dopaje. Respetad a vuestros oponentes. Recordad que todos sois modelos a seguir. Si lo hacéis, inspiraréis a una generación.

Estos Juegos traen muchas esperanzas. Esperanza de armonía y paz entre los 204 Comités Olímpicos Nacionales. Esperanza de ver a las jóvenes generaciones inspiradas por los valores del deporte. Esperanza de que estos Juegos sigan promoviendo el desarrollo sostenible.

Queridos atletas, hacednos soñar.

Ahora tengo el honor de pedir a Su Majestad la Reina que inaugure los Juegos de la XXX Olimpiada.

Fuente: https://www.chinadaily.com.cn/2012olympics/2012-07/28/content_15626066.htm

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Londres · 2012

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Londres, que celebran la XXX Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

XXII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Sochi 2014

Sochi, Rusia · 2014

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Sochi · 2014

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XXII Juegos Olímpicos de Invierno de Sochi.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · Sochi · 23 de febrero de 2014

traducción IA del original en inglés

¡Muchas gracias, Sochi! ¡Muchas gracias, Rusia!

Señor presidente de la Federación Rusa, ¡buenas noches, queridos amigos olímpicos y aficionados de todo el mundo!

¡Muchas gracias, queridos atletas olímpicos! Nos habéis inspirado durante estos últimos 17 magníficos días.

Habéis sobresalido en vuestras competiciones. Habéis compartido vuestras emociones con nosotros y con el mundo entero.

Habéis celebrado la victoria con dignidad y aceptado la derrota con dignidad. Al convivir bajo un mismo techo en la Villa Olímpica, enviáis un poderoso mensaje desde Sochi al mundo: el mensaje de una sociedad de paz, tolerancia y respeto.

Hago un llamamiento a todos los implicados en confrontaciones, opresión o violencia: actuad según este mensaje olímpico de diálogo y paz. Todos hemos disfrutado de unas condiciones excepcionales en estos Juegos Olímpicos de Invierno.

Nuestros anfitriones rusos habían prometido: sedes deportivas excelentes, Villas Olímpicas excepcionales y una organización impecable. Esta noche podemos decir: Rusia ha cumplido todo lo que había prometido.

Lo que llevó décadas en otras partes del mundo se ha logrado aquí en Sochi en solo siete años. Me gustaría dar las gracias al presidente de la Federación Rusa, el Sr.

Vladimir Putin, por su compromiso personal con el éxito extraordinario de estos Juegos Olímpicos de Invierno. El Gobierno ruso, el Comité Organizador, el Comité Olímpico Nacional Ruso, los miembros del COI en Rusia y todo el pueblo de Sochi y de Rusia merecen nuestra profunda gratitud.

A este éxito han contribuido enormemente las Federaciones Internacionales de Deportes de Invierno, los Comités Olímpicos Nacionales, los patrocinadores y las emisoras. Estoy seguro de que todos recordarán estos Juegos Olímpicos en Sochi y volverán para crear un gran legado deportivo.

¡Muchas gracias, voluntarios! Vosotros, voluntarios, con vuestra cálida sonrisa, habéis hecho que el sol brille para nosotros cada día.

Vuestro maravilloso compromiso creará el legado de una sociedad civil fuerte en Rusia. A través de vosotros, todo aquel con una mente abierta ha podido ver el rostro de una nueva Rusia: eficiente y amable, patriótica y abierta al mundo.

Todos nuestros socios y amigos permitieron que los mejores atletas del mundo dieran lo mejor de sí mismos. No hay mayor cumplido que decir, en nombre de todos los participantes y en nombre de todos mis compañeros atletas olímpicos: ¡estos han sido los Juegos de los atletas!

Llegamos con un gran respeto por la rica y variada historia de Rusia. Nos marchamos como amigos del pueblo ruso.

Daswidanja Sochi ! Daswidanja Rassija !

Y ahora: declaro clausurados los vigésimo segundos Juegos Olímpicos de Invierno. De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo a reunirse dentro de cuatro años en PyeongChang para celebrar con nosotros los vigésimo terceros Juegos Olímpicos de Invierno.

Fuente: https://stillmed.olympic.org/Documents/Games_Sochi_2014/2014-02-23_Closing-Ceremony_Speech_Bach_English.pdf

JUEGOS DE LA XXXI OLIMPIADA

Río 2016

Río de Janeiro, Brasil · 2016

Ceremonia de apertura — Thomas Bach

Presidente del COI · Río de Janeiro · 5 de agosto de 2016

traducción IA del original en inglés

Buenas noches, cariocas; buenas noches, Brasil; queridos compañeros olímpicos; distinguidos representantes de las autoridades brasileñas; Excelencia, señor Secretario General de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon; Excelencias; señor Presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos de Río 2016, mi querido colega y amigo Carlos Nuzman; queridos amigos olímpicos de todo el mundo: bienvenidos a los Juegos de la XXXI Olimpiada Río 2016. Este es el momento de la ciudad maravillosa.

Los primeros Juegos Olímpicos de la historia en América del Sur llegarán desde Brasil al mundo entero. El Comité Organizador, las autoridades brasileñas a todos los niveles y todos los brasileños pueden sentirse muy orgullosos esta noche.

Con los Juegos Olímpicos como catalizador, habéis logrado en solo siete años lo que las generaciones anteriores a vosotros solo podían soñar. Habéis transformado la maravillosa ciudad de Río de Janeiro en una metrópolis moderna y la habéis embellecido aún más.

Nuestra admiración es aún mayor porque lo habéis conseguido en un momento muy difícil de la historia de Brasil. Siempre hemos creído en vosotros.

Vuestra pasión por el deporte y vuestra alegría de vivir nos inspiran. Celebremos juntos estos Juegos Olímpicos en este gran país, Brasil.

Los mejores embajadores de este espíritu olímpico al estilo de Brasil son los miles de voluntarios. ¡Muchas gracias, voluntarios!

Vivimos en un mundo de crisis, desconfianza e incertidumbre. Esta es nuestra respuesta olímpica: los diez mil mejores atletas del mundo, compitiendo entre sí y, al mismo tiempo, conviviendo pacíficamente en una sola Villa Olímpica, compartiendo sus comidas y sus emociones.

En este mundo olímpico existe una ley universal para todos. En este mundo olímpico todos somos iguales.

En este mundo olímpico vemos que los valores de nuestra humanidad compartida son más fuertes que las fuerzas que quieren dividirnos. Por ello, os hago un llamamiento a vosotros, los atletas olímpicos: respetaos a vosotros mismos, respetaos unos a otros, respetad los valores

olímpicos que hacen que los Juegos Olímpicos sean únicos para vosotros y para el mundo entero.

Vivimos en un mundo donde el egoísmo gana terreno, donde ciertas personas pretenden ser superiores a otras. Esta es nuestra respuesta olímpica: con espíritu de solidaridad olímpica y con el máximo respeto, damos la bienvenida al Equipo Olímpico de Refugiados.

Queridos atletas refugiados: estáis enviando un mensaje de esperanza a los muchos millones de refugiados de todo el mundo. Tuvisteis que huir de vuestros hogares a causa de la violencia, el hambre o simplemente por ser diferentes.

Ahora, con vuestro gran talento y espíritu humano, estáis realizando una gran contribución a la sociedad. En este mundo olímpico no nos limitamos a tolerar la diversidad.

En este mundo olímpico os damos la bienvenida como un enriquecimiento para nuestra «Unidad en la Diversidad». Hay millones de personas en todo el mundo que contribuyen de diferentes maneras a hacer de nuestro mundo un lugar mejor a través del deporte. Para honrar a personalidades tan destacadas que ponen el deporte al servicio de la humanidad, el Comité Olímpico Internacional ha creado una distinción única, que otorgamos por primera vez ahora.

Señoras y señores, en reconocimiento a sus destacados logros en los campos de la educación, la cultura, el desarrollo y la paz a través del deporte, con el verdadero espíritu olímpico, el Laurel Olímpico se concede al gran campeón olímpico y gran filántropo olímpico: el Sr. Kipchoge Keino.

Y ahora, celebremos todos juntos unos Juegos Olímpicos al estilo de Brasil.

Fuente: [https://stillmed.olympic.org/media/Document Library/OlympicOrg/News/President-speech-Rio-2016-Opening-Ceremony/President-speech-Rio-2016-Opening-Ceremony.pdf](https://stillmed.olympic.org/media/Document%20Library/OlympicOrg/News/President-speech-Rio-2016-Opening-Ceremony/President-speech-Rio-2016-Opening-Ceremony.pdf)

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Río de Janeiro · 2016

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro, que celebran la XXXI Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · Río de Janeiro · 21 de agosto de 2016

traducción IA del original en inglés

¡Muchas gracias, cariocas! ¡Felicidades, Brasil!

Queridos compañeros olímpicos, señor presidente del Comité Organizador de los Juegos Olímpicos Río 2016, mi querido colega y amigo Carlos Nuzman, distinguidos representantes de las autoridades brasileñas, queridos amigos olímpicos de todo el mundo, ¡os queremos, brasileños! Gracias por vuestra calurosa hospitalidad.

Durante los últimos dieciséis días, un Brasil unido ha animado al mundo, en estos tiempos difíciles para todos nosotros, con su irresistible alegría de vivir. Tenéis muchos motivos para estar orgullosos.

Estos Juegos Olímpicos han demostrado que la diversidad es un enriquecimiento para todo el mundo. Estos Juegos Olímpicos han sido una celebración de la diversidad.

Nuestros valores olímpicos han creado unidad en esta diversidad. Muchas gracias al Comité Organizador de los Juegos Olímpicos Río 2016 y a su presidente, mi amigo Carlos Nuzman.

Nuestra gratitud va también en particular a las federaciones internacionales, a los comités olímpicos nacionales y a los patrocinadores por su inestimable contribución al éxito de estos Juegos. Gracias a todos los voluntarios.

Vuestras sonrisas nos han llegado al corazón. ¡Gracias, voluntarios!

¡Gracias a todos los atletas olímpicos! Habéis asombrado al mundo con vuestras increíbles actuaciones.

Nos habéis mostrado a todos el poder del deporte para unir al mundo. Al competir con amistad y respeto, al vivir en armonía bajo un mismo techo en una Villa Olímpica, estáis enviando un poderoso mensaje de paz al mundo entero.

Juntos, podemos llegar más lejos. Juntos, podemos apuntar más alto.

Unidos en nuestra diversidad, somos más fuertes. Gracias, queridos atletas refugiados.

Nos habéis inspirado con vuestro talento y espíritu humano. Sois un símbolo de esperanza para los millones de refugiados del mundo.

Seguiremos estando a vuestro lado después de estos Juegos Olímpicos. Llegamos a Brasil como invitados.

Hoy partimos como vuestros amigos. Tendréis siempre un lugar en nuestros corazones.

¡Estos han sido unos Juegos Olímpicos maravillosos en la ciudad maravillosa! ¡Han sido unos Juegos Olímpicos maravillosos en LA ciudad maravillosa!

Estos Juegos Olímpicos dejan un legado único para las generaciones venideras. La historia hablará de un Río de Janeiro antes y de un Río de Janeiro mucho mejor después de los Juegos Olímpicos.

El Comité Olímpico Internacional desea honrar a las personas que hicieron posible este éxito excepcional. Hace 110 años, el fundador de los Juegos Olímpicos modernos, Pierre de Coubertin, creó una distinción única: la Copa Olímpica.

Esta noche, esta Copa Olímpica es para: ¡los cariocas! El COI ha invitado a seis de vosotros para aceptar esta Copa Olímpica.

Tras dieciséis gloriosos días olímpicos, ahora debo cumplir con mi último deber oficial aquí en Río de Janeiro: declaro clausurados los Juegos de la XXXI Olimpiada. De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo para que se reúna dentro de cuatro años en Tokio, Japón, para celebrar con nosotros los Juegos de la XXXII Olimpiada.

Fuente: [https://stillmed.olympic.org/media/Document Library/OlympicOrg/News/President-speech-Rio-2016-Closing-Ceremony/President-speech-Rio-2016-Closing-Ceremony.pdf](https://stillmed.olympic.org/media/Document%20Library/OlympicOrg/News/President-speech-Rio-2016-Closing-Ceremony/President-speech-Rio-2016-Closing-Ceremony.pdf)

XXIII JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

PyeongChang 2018

PyeongChang, Corea del Sur · 2018

Ceremonia de apertura — Thomas Bach

Presidente del COI · PyeongChang · 9 de febrero de 2018

traducción IA del original en inglés

Hola, PyeongChang. Queridos aficionados olímpicos de todo el mundo. Excelentísimo señor Moon Jae-in, presidente de la República de Corea; Excelentísimo señor Antonio Guterres, secretario general de las Naciones Unidas. Excelencias, queridos atletas, queridos miembros de la familia olímpica, señoras y señores. ¡Bienvenidos a los Juegos Olímpicos de Invierno de PyeongChang 2018!

Este es el momento que todos hemos estado esperando: los primeros Juegos Olímpicos sobre nieve y hielo en la República de Corea. Este es el momento por el que el Comité Organizador, las autoridades públicas y tantos coreanos han estado trabajando con gran dedicación y compromiso.

Todos podéis estar muy orgullosos esta noche. ¡Ahora es el momento de PyeongChang!

Gracias a todos los que han hecho posible este momento. Un agradecimiento especial va para los miles de voluntarios que nos han acogido tan calurosamente: gracias, voluntarios.

Queridos atletas, ¡ahora es vuestro turno! Esta será la competición de vuestra vida.

Durante los próximos días, el mundo os mirará en busca de inspiración. Nos inspiraréis a todos a vivir juntos en paz y armonía a pesar de todas las diferencias que tengamos.

Nos inspiraréis compitiendo por el más alto honor en el espíritu olímpico de excelencia, respeto y juego limpio. Solo podréis disfrutar verdaderamente de vuestro rendimiento olímpico si respetáis las reglas y os mantenéis limpios.

Solo entonces vuestros recuerdos de por vida serán los de un verdadero y digno deportista olímpico. Mientras competís entre vosotros, convivid pacíficamente en la Villa Olímpica, respetando las mismas reglas, compartiendo vuestras comidas y vuestras emociones con vuestros compañeros atletas.

Así es como demostráis que en el deporte todos somos iguales. Así es como demostráis el poder único del deporte para unir a las personas.

Un gran ejemplo de este poder unificador es el desfile conjunto de esta noche de los dos equipos de los Comités Olímpicos Nacionales de la República de Corea y de la República Popular Democrática de Corea. Os damos las gracias.

Todos los atletas que me rodean, todos los espectadores aquí en el estadio y todos los aficionados olímpicos que nos ven en todo el mundo... a todos nos conmueve este maravilloso gesto. Todos nos unimos a vosotros y os apoyamos en vuestro mensaje de paz.

Unidos en nuestra diversidad, somos más fuertes que todas las fuerzas que quieren dividirnos. Hace dos años en Río de Janeiro, con el primer Equipo Olímpico de Refugiados de la historia, el COI envió un poderoso mensaje de esperanza al mundo.

Ahora en PyeongChang, los atletas de los equipos de la República de Corea y de la RPDC, al desfilan juntos, envían un poderoso mensaje de paz al mundo. Compartamos esta experiencia olímpica con el mundo.

¡Vayamos juntos, PyeongChang! Y ahora tengo el honor de invitar al presidente de la República de Corea, su excelencia Moon Jae-in, a declarar inaugurados los vigesimoterceros Juegos Olímpicos de Invierno, PyeongChang, República de Corea.

Fuente: <https://stillmed.olympic.org/media/DocumentLibrary/OlympicOrg/News/2018/02/opening-ceremony/President-speech-PyeongChang-2018-Opening-Ceremony.pdf>

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · PyeongChang · 2018

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XXIII Juegos Olímpicos de Invierno de PyeongChang.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · PyeongChang · 25 de febrero de 2018

traducción IA del original en inglés

¡Felicidades, PyeongChang! Queridos amigos olímpicos de todo el mundo, Excelentísimo señor Moon Jae-in, Presidente de la República de Corea, estimado Presidente del POCOG, Lee Heebeom, Excelencias, queridos atletas, queridos miembros de la familia olímpica, señoras y señores.

Durante los últimos 17 días, hemos vivido unos Juegos Olímpicos arraigados en la tradición y que muestran el camino hacia el futuro. Han dado la razón a las palabras de nuestro fundador, Pierre de Coubertin, cuando dijo que los Juegos Olímpicos son un homenaje al pasado y un acto de fe en el futuro.

Un verdadero homenaje al pasado fue el respeto a la Tregua Olímpica, tal como ocurrió hace tres mil años en la antigua Olimpia. Queridos atletas de los CON de la República de Corea y de la República Popular Democrática de Corea, con vuestro desfile conjunto, habéis compartido con todos nosotros vuestra fe en un futuro pacífico.

Habéis demostrado cómo el deporte une a las personas en nuestro frágil mundo; habéis demostrado cómo el deporte tiende puentes. El COI continuará con este diálogo olímpico, incluso después de que extingamos la llama olímpica.

En esto, nos impulsa nuestra fe en el futuro. Estos Juegos Olímpicos de Invierno han introducido nuevas pruebas que resultan atractivas para las nuevas generaciones.

La tecnología digital ha permitido que más personas en más países vean los deportes de invierno de más formas. Hemos reunido a un número récord de Comités Olímpicos Nacionales para participar en unos Juegos Olímpicos de Invierno.

Por lo tanto, puedo decir con toda seguridad: los Juegos Olímpicos de Invierno de PyeongChang 2018 son los Juegos de los Nuevos Horizontes. Estamos abrazando estos nuevos horizontes.

Ofrecemos nuestra mano a todo el mundo para unir fuerzas en esta fe en el futuro. Queridos atletas, sois los mejores embajadores de nuestro optimismo.

Gracias por compartirlo con nosotros. Gracias por vuestro espíritu competitivo.

Gracias por vuestro juego limpio. A los organizadores de los Juegos Olímpicos de Invierno de PyeongChang 2018, les digo: gracias desde lo más profundo de mi corazón.

Os felicito por mostrarnos nuevos horizontes. Por vuestras contribuciones, doy las gracias a las Federaciones Internacionales de Deportes de Invierno, a los Comités Olímpicos Nacionales participantes, a nuestros patrocinadores y a los titulares de los derechos de televisión.

Al Presidente de la República de Corea, Excelentísimo señor Moon Jae-in, le doy las gracias por su compromiso personal y su determinación para hacer que estos Juegos hayan sido tan exitosos en todos los sentidos. A los voluntarios, les doy un agradecimiento especial por reconfortar nuestros corazones incluso con las temperaturas más frías.

Voluntarios, gracias por vuestra dedicación. A nuestros amables anfitriones, el pueblo de Corea, les digo: gracias.

Aletas de los cinco continentes del mundo y de los futuros países anfitriones de los Juegos Olímpicos desean sumarse a este agradecimiento. Martin Fourcade, Nao Kodaira, Seun Adigun, Yun Sungbin, Ryom Tae-ok, Lindsey Vonn, Liu Jiayu, Pita Taufatofua, bienvenidos...

Juntos nos gustaría expresar nuestra gratitud con el típico gesto coreano de un corazón, que tanto hemos apreciado durante estos Juegos. Y ahora es mi obligación declarar clausurados los Juegos Olímpicos de Invierno de PyeongChang 2018.

De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo para que se reúna dentro de cuatro años en Pekín, República Popular China, para celebrar con todos nosotros los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno.

Fuente: [https://stillmed.olympic.org/media/Document Library/OlympicOrg/News/2018/02/closing-ceremony/President-speech-PyeongChang-2018-Closing-Ceremony.pdf](https://stillmed.olympic.org/media/Document%20Library/OlympicOrg/News/2018/02/closing-ceremony/President-speech-PyeongChang-2018-Closing-Ceremony.pdf)

JUEGOS DE LA XXXII OLIMPIADA

Tokio 2020

Tokio, Japón · 2021

Ceremonia de apertura — Thomas Bach

Presidente del COI · Tokio · 23 de julio de 2021

traducción IA del original en inglés

Estimado primer ministro Suga Yoshihide,

Estimada presidenta del Comité Organizador y compañera olímpica Hashimoto Seiko,

Bienvenidos a los Juegos Olímpicos de Tokio 2020.

Hoy es un momento de esperanza. Sí, es muy diferente de lo que todos habíamos imaginado. Pero atesoremos este momento. Finalmente estamos todos aquí juntos: los atletas de 205 Comités Olímpicos Nacionales y el Equipo Olímpico de Refugiados del COI, conviviendo bajo un mismo techo en la Villa Olímpica.

Este es el poder unificador del deporte. Este es el mensaje de solidaridad, el mensaje de paz y el mensaje de resiliencia. Esto nos da a todos esperanza para nuestro camino futuro juntos.

Solo podemos estar todos aquí juntos gracias a vosotros, nuestros amables anfitriones, el pueblo japonés, a quienes nos gustaría expresar todo nuestro aprecio y respeto.

El Comité Organizador y las autoridades japonesas a todos los niveles han realizado un trabajo extraordinario por el cual, en nombre de todos los atletas olímpicos, quiero expresar nuestra más profunda gratitud.

Hace diez años, emprendisteis el viaje para devolver el espíritu olímpico a Tokio tras los destacados Juegos Olímpicos de Tokio 1964. Fue un viaje difícil, con desafíos sin precedentes: primero, la reconstrucción tras el Gran Terremoto del Este de Japón; después, la pandemia del coronavirus. Es por esto que nuestra gratitud y admiración por vosotros es aún mayor.

Agradecemos a todos los numerosos héroes anónimos, a los médicos, enfermeros y a todo el pueblo japonés que contribuye a contener la pandemia.

Un agradecimiento especial va para los miles de voluntarios que, a pesar de todos los desafíos que tuvieron que afrontar, nos acogieron de todo corazón. Sois los mejores embajadores de Japón. ¡Un gran agradecimiento a todos los voluntarios!

Gracias a todo el pueblo japonés por hacer posible los Juegos Olímpicos de Tokio 2020.

Lo que es cierto para la perseverancia del pueblo japonés también lo es para vosotros, mis compañeros atletas olímpicos.

Tuvisteis que enfrentaros a grandes desafíos en vuestro camino olímpico. Como todos nosotros, vivisteis con una gran incertidumbre durante la pandemia. No sabíais cuándo podríais volver a entrenar. No sabíais si podríais ver a vuestro entrenador mañana. No sabíais si vuestros compañeros estarían con vosotros para la próxima competición. Ni siquiera sabíais si esta competición llegaría a celebrarse.

Luchasteis, perseverasteis, nunca os rendisteis y hoy estáis haciendo realidad vuestro sueño olímpico.

Nos inspirasteis a nosotros, al COI y a toda la comunidad olímpica. Nos inspirasteis a luchar como vosotros, y por vosotros, para hacer posible este momento.

Es por esto que me gustaría expresar mi sincero agradecimiento a todos los Comités Olímpicos Nacionales, las Federaciones Internacionales, todos nuestros socios y patrocinadores TOP y a nuestros difusores con derechos de emisión por permanecer unidos con nosotros.

Esto nos convirtió a todos en una verdadera comunidad: la comunidad olímpica.

Esta comunidad olímpica está con vosotros esta noche y durante todos los Juegos Olímpicos. Miles de millones de personas de todo el mundo estarán pegadas a sus pantallas, enviándoos su entusiasmo, su energía y animándoos.

Nuestra comunidad olímpica aprendió que solo podemos abordar los muchos y grandes desafíos de nuestro tiempo si permanecemos unidos.

La lección que aprendimos es: necesitamos más solidaridad. Más solidaridad entre las sociedades y más solidaridad dentro de las sociedades.

La solidaridad significa mucho más que el simple respeto o la no discriminación.

Solidaridad significa ayudar. Compartir. Cuidar.

Esto es lo que estamos haciendo en nuestra comunidad olímpica. Nos mantenemos solidarios para hacer realidad los Juegos Olímpicos y para permitirlos a todos vosotros, los atletas de todos los Comités Olímpicos Nacionales, ya sean grandes o pequeños, ricos o pobres, y de todos los deportes olímpicos, participar en los Juegos Olímpicos.

Esta solidaridad impulsa nuestra misión de hacer del mundo un lugar mejor a través del deporte. Solo gracias a esta solidaridad podemos estar aquí juntos esta noche.

La solidaridad también refleja nuestro compromiso de 3000 años con la paz.

Sin solidaridad, no hay paz.

En este espíritu olímpico de solidaridad y paz, damos la bienvenida al Equipo Olímpico de Refugiados del COI.

Con vuestro talento y espíritu humano, estáis demostrando el enriquecimiento que suponen los refugiados para la sociedad. Tuvisteis que huir de vuestros hogares debido a la violencia, el hambre o simplemente porque erais diferentes. Hoy, os recibimos con los brazos abiertos y os ofrecemos un hogar pacífico. Bienvenidos a nuestra comunidad olímpica.

En esta comunidad olímpica todos somos iguales. Todos respetamos las mismas reglas.

Esta experiencia olímpica nos hace a todos muy humildes porque sentimos que somos parte de algo más grande que nosotros mismos. Somos parte de un evento que une al mundo. Unidos en toda nuestra diversidad, nos volvemos más grandes que la suma de nuestras partes. Siempre somos más fuertes juntos.

Es por esto que os estamos tan agradecidos, atletas, por expresar vuestro compromiso con estos valores olímpicos de solidaridad, no discriminación, deporte sin dopaje, inclusión e igualdad en vuestro nuevo juramento olímpico.

Solo podemos ir más rápido, solo podemos apuntar más alto, solo podemos ser más fuertes si permanecemos unidos, en solidaridad.

Es por esto que el COI ha adaptado el lema olímpico a nuestros tiempos: más rápido, más alto, más fuerte – juntos.

Este sentimiento de unión es la luz al final del túnel oscuro.

La pandemia nos obligó a estar separados. A mantener la distancia entre nosotros. A alejarnos incluso de nuestros seres queridos. Esta separación hizo que este túnel fuera tan oscuro.

Pero hoy, dondequiera que estéis en el mundo, estamos unidos compartiendo este momento juntos. La llama olímpica hace que esta luz brille con más fuerza para todos nosotros.

Ahora tengo el gran honor de invitar a Su Majestad el Emperador a declarar inaugurados los 32.º Juegos de la Olimpiada, Tokio 2020.

Solicito humildemente a Su Majestad el Emperador que declare inaugurados los Juegos Olímpicos de Tokio.

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Tokio · 2021

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de Tokio, que celebran la XXXII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · Tokio · 8 de agosto de 2021

traducción IA del original en inglés

Su Alteza Imperial, el Príncipe Heredero, queridos amigos olímpicos de todo el mundo, buenas noches Tokio, buenas noches Japón, queridos atletas, durante los últimos 16 días nos habéis asombrado con vuestros logros deportivos. Con vuestra excelencia, con vuestra alegría, con vuestras lágrimas, habéis creado la magia de estos Juegos Olímpicos de Tokio 2020.

Habéis sido más rápidos, habéis llegado más alto, habéis sido más fuertes, porque todos permanecemos unidos, en solidaridad. Habéis competido ferozmente entre vosotros por la gloria olímpica.

Al mismo tiempo, habéis convivido pacíficamente bajo un mismo techo en la Villa Olímpica. Este es un poderoso mensaje de solidaridad y paz.

Nos habéis inspirado con este poder unificador del deporte. Esto ha sido aún más extraordinario dados los numerosos desafíos a los que habéis tenido que enfrentaros a causa de la pandemia.

En estos tiempos difíciles, dais al mundo el más preciado de los regalos: esperanza. Por primera vez desde que comenzó la pandemia, el mundo entero se ha unido.

El deporte volvió al centro del escenario. Miles de millones de personas en todo el mundo se unieron a través de la emoción, compartiendo momentos de alegría e inspiración.

Esto nos da esperanza. Esto nos da fe en el futuro.

Los Juegos Olímpicos de Tokio 2020 son los Juegos Olímpicos de la esperanza, la solidaridad y la paz. Vosotros, los mejores atletas del mundo, solo habéis podido hacer realidad vuestro sueño olímpico porque Japón preparó el escenario para que brillarais.

Vosotros, el pueblo japonés, podéis estar sumamente orgullosos de lo que habéis logrado. En nombre de todos los atletas, decimos: ¡Gracias, Tokio!

¡Gracias, Japón! Un agradecimiento especial para todos los voluntarios.

Las sonrisas en vuestros ojos han reconfortado nuestros corazones. ¡Muchísimas gracias a todos los voluntarios!

Sí, estos han sido unos Juegos Olímpicos sin precedentes. Nos ha costado, al COI y a nuestros socios y amigos japoneses, un esfuerzo igualmente sin precedentes para hacerlos realidad.

Por ello, quisiera agradecer a las autoridades japonesas a todos los niveles, en particular al Primer Ministro Suga Yoshihide y a la Gobernadora Koike Yuriko, su firme compromiso. Gracias por permanecer a nuestro lado y al de los atletas, que tanto anhelaban estos Juegos Olímpicos.

Nuestra profunda gratitud y reconocimiento van dirigidos al Comité Organizador. Nadie había organizado antes unos Juegos Olímpicos aplazados.

Gracias a su presidenta, mi querida compañera olímpica Hashimoto Seiko, y a todas las personas entregadas del Comité Organizador por vuestra gran colaboración y maravillosa amistad. Lo mismo cabe decir de la solidaridad demostrada por todos los integrantes de la comunidad olímpica.

Nuestro sincero agradecimiento a los Comités Olímpicos Nacionales, las Federaciones Internacionales, nuestros Socios TOP, patrocinadores y emisoras poseedoras de derechos por su verdaderamente excepcional muestra de unidad y apoyo. Lo hicimos como atletas y para los atletas.

Lo logramos, juntos. Y ahora, debo marcar el final de este viaje olímpico, el más desafiante de todos: declaro clausurados los Juegos de la XXXII Olimpiada.

De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo a reunirse dentro de tres años en París, Francia, para celebrar con nosotros los Juegos de la XXXIII Olimpiada.

Fuente: <https://www.olympics.com/ioc/news/ioc-president-s-speech-tokyo-2020-TOK2020-CL-COIceremony>

XXIV JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Pekín 2022

Pekín, China · 2022

Ceremonia de apertura — Thomas Bach

Presidente del COI · Pekín · 4 de febrero de 2022

texto oficial en español (COI)

Dear fellow Olympians, Your Excellency, Xi Jinping, President of the People's Republic of China, Your Excellencies, Antonio Guterres, Secretary-General of the United Nations, and Abdulla Shahid, President of the UN General Assembly, President of the Organising Committee, Cai Qi, Your Excellencies, Dear Olympic friends,

Welcome to the Olympic Winter Games Beijing 2022.

To all our Chinese friends: a very happy new year. Happy New Year! Best wishes for the Year of the Tiger!

This Year of the Tiger is also an Olympic Year. Both the Year of the Tiger and the Olympic Year stand for ambition, courage and strength.

Today, thanks to this ambition, China is a winter sport country. Well over 300 million people are engaged in winter sports in about 2,000 ski resorts and ice rinks.

This extraordinary achievement opens a new era for global winter sport. It will raise the global participation to new levels, benefiting the Chinese people as well as winter sport enthusiasts around the world.

We can only write this new chapter in sporting history, because of our gracious hosts – the Chinese people, whom we thank wholeheartedly for welcoming us all so warmly. Thank you, our Chinese friends!

A special thanks goes to all the volunteers. You make us feel at home from the very first moment we arrived. Your smiling eyes are warming our hearts. Thank you volunteers.

Unfortunately, the global pandemic is still a reality for all of us. Therefore, our gratitude is even deeper for the Beijing 2022 Organising Committee, the public authorities and all the Chinese people. Thank you for making these Olympic Winter Games happen – and making them happen in a safe way for everyone.

We all could only get here because of the countless medical workers, doctors, scientists, everybody in China and around the world who is going beyond the call of duty. Thank you for your outstanding efforts and solidarity.

In the same spirit, our heart goes out to all the athletes who because of the pandemic could not make their Olympic dream come true.

Dear fellow Olympians, Your Olympic stage is set.

You have arrived here after overcoming so many challenges, living through great uncertainty. But now your moment has come: the moment you have been longing for – the moment we all have been longing for.

Now – your Olympic dream is coming true – in magnificent venues, supported by hundreds of millions of new Chinese winter sport fans.

You the Olympic athletes – you will show how the world would look like, if we all respect the same rules and each other.

Over the next two weeks you will compete with each other for the highest prize. At the same time, you will live peacefully together under one roof in the Olympic Village. There – there will be no discrimination for any reason whatsoever.

In our fragile world, where division, conflict and mistrust are on the rise, we show the world: yes, it is possible to be fierce rivals, while at the same time living peacefully and respectfully together.

This is the mission of the Olympic Games: bringing us together in peaceful competition. Always building bridges, never erecting walls. Uniting humankind in all our diversity.

This mission is strongly supported by the United Nations General Assembly. It adopted the Olympic Truce Resolution by consensus of all 193 UN Member States. The resolution explicitly mentions you, the Olympic athletes, welcoming how you promote peace and human understanding through the Olympic ideal.

In this Olympic spirit of peace, I appeal to all political authorities across the world: observe your commitment to this Olympic Truce. Give peace a chance.

Dear athletes, we all are standing with you. We all are supporting you. We all are cheering you on.

May this encourage you to go faster, to aim higher, to become stronger – together. In this way you will inspire the world in this Olympic Year with the same ambition, courage and strength like the Year of the Tiger.

Now I have the honour of inviting the President of the People's Republic of China, His Excellency Xi Jinping, to declare open the 24th Olympic Winter Games Beijing 2022.

Fuente: <https://www.olympics.com/ioc/news/ioc-president-s-speech-beijing-2022-opening-ceremony>

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Pekín · 2022

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · Pekín · 20 de febrero de 2022

traducción IA del original en inglés

¡Gracias, China!

Su Excelencia, Xi Jinping, Presidente de la República Popular China; Presidente del Comité Organizador, Cai Qi; queridos amigos olímpicos, queridos atletas:

Durante los últimos 16 días, hemos admirado vuestras extraordinarias actuaciones.

Todos y cada uno de vosotros os habéis esforzado por alcanzar vuestra mejor marca personal. Nos ha conmovido profundamente ver cómo deseabais y alentabais a vuestros competidores para que ellos también logaran lo mejor de sí mismos.

No solo os habéis respetado mutuamente. Os habéis apoyado. Os habéis abrazado, incluso si vuestros países están divididos por conflictos.

Habéis superado estas divisiones, demostrando que en esta comunidad olímpica todos somos iguales. Todos somos iguales, independientemente de nuestra apariencia, de dónde vengamos o en qué creamos.

Este poder unificador de los Juegos Olímpicos es más fuerte que las fuerzas que quieren dividirnos: vosotros dais una oportunidad a la paz.

Que los líderes políticos de todo el mundo se sientan inspirados por vuestro ejemplo de solidaridad y paz.

Compartimos este espíritu olímpico con todos los atletas que, a causa de la pandemia, no pudieron hacer realidad su sueño.

Se nos rompe el corazón al pensar que no pudisteis estar con nosotros.

Pero pertenecéis y siempre perteneceréis a la comunidad olímpica.

Si queremos superar finalmente esta pandemia, debemos ser más rápidos, debemos apuntar más alto, debemos ser más fuertes: debemos permanecer unidos.

Con este espíritu olímpico de solidaridad, hacemos un llamamiento a la comunidad internacional: dad un acceso equitativo a las vacunas a todo el mundo.

El espíritu olímpico solo ha podido brillar con tal intensidad porque el pueblo chino preparó el escenario de una manera tan excelente y segura.

Las Villas Olímpicas han sido excepcionales. Las sedes, magníficas. La organización, extraordinaria. El apoyo de los Comités Olímpicos Nacionales, las Federaciones Internacionales, nuestros Socios TOP y los organismos de radiodifusión poseedores de derechos, inquebrantable.

Nuestro más profundo agradecimiento y gratitud se dirigen al Comité Organizador, a las autoridades públicas y a todos nuestros socios y amigos chinos. En nombre de los mejores atletas de deportes de invierno del mundo, digo: ¡Gracias, amigos chinos!

A todos los voluntarios les digo: habéis reconfortado nuestros corazones con vuestras miradas sonrientes. Vuestra amabilidad permanecerá con nosotros para siempre. ¡Gracias, voluntarios!

Esta experiencia inolvidable solo ha sido posible gracias a nuestros amables anfitriones, el pueblo chino. Con más de 300 millones de personas dedicadas ahora a los deportes de invierno y con el gran éxito de los atletas chinos, el legado positivo de estos Juegos Olímpicos está asegurado.

Con estos Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín 2022, verdaderamente excepcionales, damos la bienvenida a China como país de deportes de invierno. ¡Felicidades, China!

Y ahora debo marcar el final de esta experiencia olímpica inolvidable: declaro clausurados los XXIV Juegos Olímpicos de Invierno de Pekín 2022.

De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo a reunirse dentro de cuatro años en Milano Cortina, Italia, para celebrar con todos nosotros los XXV Juegos Olímpicos de Invierno.

Fuente: <https://thecitylife.org/2022/02/20/ioc-presidents-speech-beijing-2022-closing-ceremony/>

JUEGOS DE LA XXXIII OLIMPIADA

París 2024

París, Francia · 2024

Ceremonia de apertura — Thomas Bach

Presidente del COI · París · 26 de julio de 2024

traducción IA del original en inglés

¡Buenas noches, París! ¡Buenas noches, Francia!

Queridos atletas, querido presidente de la República Francesa, señor Emmanuel Macron, querido presidente del Comité Organizador de París 2024, mi compañero olímpico y querido amigo, Tony Estanguet, querida alcaldesa de París, señora Anne Hidalgo, excelencias, queridos amigos olímpicos, por fin ha llegado el momento: ¡bienvenidos a los Juegos Olímpicos de París 2024!

Mi más sincero agradecimiento a nuestros hospitalarios anfitriones franceses. Gracias por acogernos de una manera tan espectacular. La llama olímpica hará que París y toda Francia brillen aún más.

Estamos profundamente agradecidos a todos nuestros amigos franceses. En primer lugar, al presidente de la República Francesa. Toda nuestra gratitud va también para las autoridades públicas de todos los niveles, así como para el Comité Organizador de París 2024, bajo el excelente liderazgo de mi compañero olímpico, Tony Estanguet. Están haciendo realidad las reformas de nuestra Agenda Olímpica al lograr que estos Juegos sean abiertos de par en par. Todos viviremos unos Juegos Olímpicos más inclusivos, más urbanos, más jóvenes y más sostenibles: los primeros Juegos Olímpicos con plena paridad de género en el terreno de juego.

Un agradecimiento especial a los miles de voluntarios. Gracias por vuestro compromiso. Vuestras sonrisas hacen que nos enamoremos aún más de París y de Francia.

Nuestro agradecimiento se dirige también a todo el equipo del Comité Organizador, de los servicios públicos y a todos los que están contribuyendo a hacer de estos Juegos Olímpicos una experiencia inolvidable.

Qué mejor lugar que París para compartir esta magia de los Juegos Olímpicos con el mundo entero.

París, la cuna de nuestro fundador, Pierre de Coubertin, a quien se lo debemos todo. París, la Ciudad de la Luz, donde creó los Juegos Olímpicos modernos. París, la Ciudad del Amor. Gracias, Francia, por esta acogida mágica.

Queridos compañeros atletas, este es el punto culminante de vuestro viaje olímpico. Habéis venido a París como atletas. Ahora sois olímpicos.

Al entrar en la Villa Olímpica, te das cuenta, al igual que hicieron generaciones de deportistas olímpicos antes que tú: ahora formo parte de algo más grande que yo mismo. Ahora formamos parte de un evento que une al mundo en paz.

En nuestro mundo olímpico, no existe el «sur global» ni el «norte global». Todos respetamos las mismas reglas y nos respetamos mutuamente. En nuestro mundo olímpico, todos pertenecemos.

Como olímpicos, nos cuidamos unos a otros. No solo nos respetamos, sino que vivimos en solidaridad los unos con los otros. Todos vosotros habéis experimentado esto y os habéis beneficiado de nuestra solidaridad olímpica en vuestro largo camino hasta convertirnos finalmente en olímpicos. Esta solidaridad es posible gracias al generoso apoyo de todos nuestros titulares de derechos de medios y socios TOP. Todos juntos, les damos las gracias a ellos y a todos los que os han apoyado en vuestro camino olímpico.

En un mundo desgarrado por las guerras y los conflictos, es gracias a esta solidaridad que todos podemos reunirnos esta noche, uniendo a los atletas de los territorios de los 206 Comités Olímpicos Nacionales y al Equipo Olímpico de Refugiados del COI. Bienvenidos los mejores atletas del mundo: ¡bienvenidos, olímpicos!

Habrán quienes digan que nosotros, en el mundo olímpico, somos soñadores. Pero no somos los únicos. Y nuestro sueño se hace realidad esta noche: una realidad para que todo el mundo la vea. Deportistas olímpicos de todo el mundo, mostrándonos de qué grandeza somos capaces los seres humanos.

Así pues, invito a todo el mundo: soñad con nosotros. Al igual que los atletas olímpicos, dejaos inspirar por la alegría que solo el deporte puede darnos. Celebremos este espíritu olímpico de vivir la vida en paz, como la única humanidad, unida en toda nuestra diversidad.

Por ello, esta noche, con el corazón lleno de emociones, invito al mundo entero: celebremos esta alegría del deporte junto a todos los atletas. Tened fe en el futuro. Juntos, celebremos lo mejor de nuestra humanidad compartida.

¡Vivan los Juegos Olímpicos! ¡Viva Francia!

Ahora tengo el gran honor de invitar al Presidente de la República Francesa, el Sr. Emmanuel Macron, a declarar inaugurados los Juegos de la XXXIII Olimpiada París 2024.

Fuente: <https://www.olympics.com/ioc/news/ioc-president-s-speech-olympic-games-paris-2024-opening-ceremony>

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · París · 2024

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los Juegos Olímpicos de París, que celebran la XXXIII Olimpiada de la era moderna.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Thomas Bach

Presidente del COI · París · 11 de agosto de 2024

traducción IA del original en inglés

Estimado señor presidente de la República Francesa, Sr. Emmanuel Macron, estimado presidente del Comité Organizador de París 2024, mi compañero olímpico y querido amigo, Tony Estanguet, estimada alcaldesa de París, Sra. Anne Hidalgo, queridos amigos olímpicos, queridos compañeros olímpicos,

A pesar de todas las tensiones en nuestro mundo, habéis venido aquí desde los 206 Comités Olímpicos Nacionales y el Equipo Olímpico de Refugiados del COI para hacer que la Ciudad de la Luz brille con más fuerza que nunca.

Vuestras actuaciones fueron asombrosas. Compitisteis ferozmente entre vosotros. Cada competición, al borde de la perfección. Cada actuación, despertando entusiasmo en todo el mundo. Nos mostrasteis de qué grandeza somos capaces los seres humanos.

Durante todo este tiempo, habéis convivido pacíficamente bajo un mismo techo en la Villa Olímpica. Os habéis abrazado. Os habéis respetado, incluso si vuestros países están divididos por la guerra y el conflicto. Habéis creado una cultura de paz.

Esto nos inspiró a todos nosotros y a miles de millones de personas en todo el mundo. Gracias por hacernos soñar. Gracias por hacernos creer en un mundo mejor para todos.

Sabemos que los Juegos Olímpicos no pueden crear la paz. Pero los Juegos Olímpicos pueden crear una cultura de paz que inspire al mundo. Por ello, hago un llamamiento a todos los que comparten este espíritu olímpico: vivamos esta cultura de paz cada día.

Estos Juegos Olímpicos solo podían inspirar al mundo, porque nuestros amigos franceses han preparado el escenario. ¡Y qué escenario tan asombroso ha sido!

Millones de personas celebrando a los atletas en las calles de París y por toda Francia. Millones de espectadores en sedes emblemáticas creando una atmósfera sobrecogedora. Más de la mitad de la población mundial compartiendo esta espectacular celebración de la unidad de la humanidad en toda nuestra diversidad.

Los Juegos Olímpicos de París 2024 fueron una celebración de los atletas y del deporte en su máxima expresión. Los primeros Juegos Olímpicos celebrados íntegramente bajo las

reformas de nuestra Agenda Olímpica: más jóvenes, más urbanos, más inclusivos, más sostenibles. Los primeros Juegos Olímpicos de la historia con plena paridad de género.

Estos han sido unos Juegos Olímpicos sensacionales de principio a fin o, me atrevo a decir: unos Juegos sensacionales.

Los Juegos Olímpicos de París 2024 fueron unos Juegos Olímpicos de una nueva era.

Es por ello que me gustaría dar las gracias a todos nuestros amigos franceses. En primer lugar, mi más sincero agradecimiento al presidente de la República, Emmanuel Macron, por su apoyo incansable. Mi más sentido agradecimiento al Comité Organizador, bajo el excelente liderazgo de mi compañero olímpico, Tony Estanguet, por hacer de estos Juegos unos Juegos abiertos de par en par. Toda mi gratitud a las autoridades públicas de todos los niveles y a los servicios públicos, por su contribución esencial.

Todo nuestro agradecimiento y reconocimiento son para nuestra comunidad olímpica: los Comités Olímpicos Nacionales, las Federaciones Internacionales, nuestros socios TOP y los titulares de derechos de medios. Juntos, habéis contribuido a unos Juegos Olímpicos de una nueva era en todos los aspectos. Y por ello podéis sentirnos orgullosos para siempre.

Un agradecimiento especial a todos los maravillosos voluntarios. Estaréis para siempre en nuestros corazones.

Queridos amigos franceses, os habéis enamorado de los Juegos Olímpicos. Y nosotros nos hemos enamorado de todos vosotros.

¡Gracias, París; gracias, Francia!

¡Vivan los Juegos Olímpicos! ¡Viva Francia!

Y ahora, con el corazón lleno de emociones, tengo que cumplir una tarea más: declaro clausurados los Juegos de la XXXIII Olimpiada París 2024.

De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo a reunirse dentro de cuatro años en Los Ángeles, Estados Unidos de América, para celebrar con todos nosotros los Juegos de la XXXIV Olimpiada.

XXV JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Milano-Cortina 2026

Milán / Cortina, Italia · 2026

Ceremonia de apertura — Kirsty Coventry

Presidenta del COI · Milán / Cortina · 6 de febrero de 2026

traducción IA del original en inglés

Estimado presidente de la República Italiana, su excelencia, Sergio Mattarella,

Querido presidente del Comité Organizador de Milano Cortina 2026, mi querido colega y amigo, Giovanni Malagò,

Excelencias y distinguidos invitados,

A todos ustedes y a todos los que nos están viendo: ¡bienvenidos a los Juegos Olímpicos de Invierno de Milano Cortina 2026!

Ya se encuentren aquí en Milán, en Cortina, Predazzo o Livigno: bienvenidos a sus Juegos.

Sé lo que se siente: esa mezcla de emoción y nervios. Toda una vida de duro trabajo, de madrugones, jornadas largas, sacrificios, contratiempos... todo se resume en esto. Conozco esa sensación, cuando te das cuenta: es el momento. Lo habéis logrado.

Así que, primero, sentíos orgullosos. Orgullosos de lo lejos que habéis llegado. Y ahora, asimiladlo todo. Disfrutadlo. Disfrutad cada segundo.

Durante las próximas dos semanas, nos vais a regalar algo verdaderamente especial.

Nos mostraréis lo que significa ser humano. Soñar. Superarse. Respetarse los unos a los otros. Cuidarse mutuamente.

Nos demostraréis que la fuerza no consiste solo en ganar; se trata de valor, empatía y corazón.

No solo crearéis recuerdos increíbles. Alcanzaréis vuestros sueños olímpicos y mostraréis al mundo cómo vivir.

Por eso todos amamos los Juegos Olímpicos. Porque a través de vosotros vemos lo mejor de nosotros mismos. Nos recordáis que podemos ser valientes. Que podemos ser amables. Y que podemos volver a levantarnos, sin importar lo fuerte que caigamos.

Y a todos los que nos ven, aquí en Italia y en todo el mundo: gracias por unirse a este momento. Gracias por creer en la magia de los Juegos Olímpicos.

Cuando vemos a un atleta tropezar y encontrar la fuerza para levantarse, recordamos que nosotros podemos hacer lo mismo.

Cuando vemos a rivales abrazarse al final de una línea de meta, recordamos que podemos elegir el respeto.

Cuando vemos gracia, valor y amistad, recordamos la clase de personas que todos queremos ser.

El espíritu de los Juegos Olímpicos es mucho más que deporte. Se trata de nosotros y de lo que nos hace humanos.

En África, de donde yo vengo, tenemos una palabra: ubuntu. Significa: yo soy porque nosotros somos. Que solo podemos elevarnos ayudando a otros a levantarse. Que nuestra fuerza proviene de cuidarnos unos a otros.

No importa de dónde vengáis, todos conocemos este espíritu: vive y respira en cada comunidad.

Veo este espíritu más claramente en los Juegos Olímpicos. Donde atletas de todos los rincones de nuestro mundo compiten ferozmente, pero también se respetan, se apoyan y se inspiran mutuamente. Nos recuerdan que todos estamos conectados, que nuestra fuerza proviene de cómo nos tratamos los unos a los otros y que lo mejor de la humanidad se encuentra en el valor, la compasión y la bondad.

Así pues, dejad que estos Juegos sean una celebración de lo que nos une, de todo lo que nos hace humanos.

Esta es la magia de los Juegos Olímpicos: inspirarnos a todos para ser lo mejor que podemos ser, juntos.

Esta noche, estamos agradecidos a nuestros generosos anfitriones, el pueblo italiano, que ha preparado este espectacular escenario olímpico con tanta pasión y esmero.

A todas las autoridades públicas —y especialmente al gobierno italiano y a su presidente—, al Comité Organizador y a nuestros socios italianos: vuestra dedicación, creatividad y trabajo en equipo nos han traído hasta la línea de salida. Y ahora, junto con nuestros Socios TOP y los Titulares de Derechos de Medios, difundiremos el espíritu olímpico por todo el mundo.

¡Un agradecimiento muy especial a los maravillosos voluntarios! Desde el momento en que llegamos, habéis hecho que todos se sientan bienvenidos. En los días venideros, vuestras sonrisas y vuestra energía lo unirán todo y darán vida a la magia de los Juegos.

Desde que se encendió por primera vez la llama olímpica, esta ha recorrido Italia, portada por miles de personas y celebrada por millones. Gracias a cada portador de la antorcha y a

todos los que salieron a vitorearlos.

De norte a sur, de este a oeste, la llama brilla como un faro de esperanza para todos. Esta noche, esa llama encenderá el pebetero. Su luz brillará para vosotros, los atletas, y desde vosotros, prenderá la inspiración en todo el mundo.

Cuando yo era atleta, este era siempre mi momento favorito. Ver esa llama iluminarse en la noche: ahí era cuando sabía que los Juegos eran reales. Ahora es vuestro turno, compañeros olímpicos. Ahora es vuestro momento. Son vuestros Juegos.

Estamos impacientes por veros, por animaros, por dejarnos inspirar por vosotros. Por ver vuestro valor. Vuestra fuerza. Por ver lo mejor de la humanidad brillar ante el mundo.

Que vuestra llama prenda la esperanza, que encienda la alegría e ilumine el camino para todos nosotros.

Y ahora, es para mí un gran honor ceder la palabra al presidente de la República Italiana, su excelencia Sergio Mattarella.

Fuente: <https://www.olympics.com/ioc/news/ioc-president-s-speech-milano-cortina-2026-olympic-winter-games-COICeremony>

Proclamación de apertura

Apertura oficial · protocolo olímpico · Milán / Cortina · 2026

texto oficial en español (COI)

Fórmula oficial de apertura de los Juegos según el protocolo olímpico (Carta Olímpica), pronunciada por el Jefe del Estado del país anfitrión. En las primeras ediciones el texto exacto pudo variar; aquí se recoge la declaración protocolaria en castellano.

Declaro inaugurados los XXV Juegos Olímpicos de Invierno de Milán / Cortina.

Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Ceremonia_de_apertura_de_los_Juegos_Ol%C3%ADmpicos

Ceremonia de clausura — Kirsty Coventry

Presidenta del COI · Milán / Cortina · 22 de febrero de 2026

traducción IA del original en inglés

A la presidenta del Consejo de Ministros, Giorgia Meloni,

Excelencias, distinguidos invitados,

Habéis estado increíbles, todos y cada uno de vosotros. Valientes. Intrépidos. Llenos de entrega y pasión. Lo habéis dado todo sobre la nieve y el hielo. Dos semanas inolvidables, viviendo cada momento al máximo. Lo disteis todo y lo compartisteis con nosotros.

Este es el verdadero espíritu olímpico: competir, abrazarse, apoyarse mutuamente, sea cual sea el resultado. Nos habéis demostrado qué aspecto tienen la excelencia, el respeto y la amistad en un mundo que a menudo olvida estos valores.

Nos habéis demostrado que los Juegos Olímpicos son un lugar para todos. Un lugar donde el deporte nos une.

A todos vosotros: gracias por hacer que estos Juegos sean verdaderamente mágicos.

A nuestros amables anfitriones, el pueblo italiano: gracias por abrir vuestros corazones. Los recintos estaban llenos, los vítores eran atronadores, el ambiente era eléctrico. Habéis celebrado a vuestros campeones y habéis vitoreado a los atletas de todas las naciones, demostrando que la pasión y el respeto pueden convivir.

¡Grazie Italia per questi Giochi magici!

Al primer seguidor del equipo de Italia, Su Excelencia el presidente Sergio Mattarella, al gobierno y a la presidenta del Consejo de Ministros, Giorgia Meloni, a los líderes regionales, a los alcaldes de las comunidades anfitrionas: gracias por compartir lo mejor de Italia con el mundo. Desde los pueblos alpinos hasta las ciudades elegantes y las montañas cubiertas de nieve: vuestra calidez, vuestra hospitalidad, vuestra pasión hicieron que cada uno de nosotros se sintiera como en casa.

Al Comité Organizador, a mi querido amigo Giovanni Malagó y a vuestro increíble equipo. A todos los que han trabajado entre bastidores en todas las sedes: ¡Lo habéis logrado! Ante cada desafío, encontrasteis una solución. Habéis ofrecido un nuevo tipo de Juegos de Invierno y habéis establecido un nuevo y muy alto estándar para el futuro. Podéis estar muy orgullosos.

A las Federaciones Internacionales y a los Comités Olímpicos Nacionales: al estar al lado de vuestros atletas, habéis hecho realidad los sueños olímpicos.

Y a nuestros socios TOP y titulares de derechos de medios: habéis ayudado a dar vida a estos Juegos y habéis compartido su magia con el mundo entero.

A todos vosotros: gracias desde el fondo de mi corazón.

Y a los voluntarios: ¿por dónde empiezo? Sois increíbles. Vuestras sonrisas, vuestra amabilidad, vuestra energía: habéis dado a estos Juegos vuestra vibrante pasión.

Puede que la llama se apague pronto, pero su luz permanecerá con nosotros: en cada niño inspirado a soñar a lo grande. En cada persona a la que se le ha recordado que el coraje y la bondad todavía importan.

Los Juegos Olímpicos seguirán siendo un espacio donde los atletas puedan inspirar al mundo a través del deporte: con libertad, seguridad y orgullo.

A todos los atletas olímpicos aquí presentes esta noche: dondequiera que os lleve la vida a continuación, os deseamos todo el éxito. A todos los que nos están viendo: gracias por el increíble apoyo que habéis brindado a los atletas durante estos Juegos.

Espero que hayamos inspirado a generaciones de todo el mundo con el espíritu olímpico.

Ahora que llegamos al final de estos Juegos, siento muchas emociones. Un poco de tristeza, sí. Pero también mucho orgullo y gratitud al pronunciar estas próximas palabras:

Queridos amigos, declaro clausurados los Juegos Olímpicos de Invierno de Milano Cortina 2026.

De acuerdo con la tradición, convoco a la juventud del mundo y a todos vosotros aquí presentes esta noche a reuniros dentro de cuatro años en los Alpes franceses, para celebrar con todos nosotros los 26.º Juegos Olímpicos de Invierno.

Fuente: <https://www.olympics.com/ioc/news/ioc-president-s-speech-milano-cortina-2026-olympic-winter-games-MIL2026-CL-COIceremony>